

中华人民共和国签证申请表

Formulario de Solicitud de Visado de la República Popular China
(Sólo para China Continental)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。El solicitante debe rellenar este formulario de manera correcta y completa. Ponga respuestas en chino o con letras latinas en mayúscula en los espacios en blanco, o marcar “√” en la casilla correspondiente. Si alguno de los artículos no corresponde con su situación, ponga N/A o déjelo en blanco.

一、个人信息 Sección 1: Información personal

1.1 英文姓名 Nombre completo como en pasaporte	姓 Apellido(s)	粘贴一张近期正面免冠、浅色背景 的彩色护照照片。 照片/Foto Pegue aquí una foto de color, del estilo de pasaporte, (con cara plena, vista frontal, sin gorro y con un fondo claro)
	中间名 Nombre medio	
	名 Nombre	
1.2 中文姓名 Nombre en chino	1.3 别名或曾用名 Otro(s) Nombre(s)	
1.4 性别 Sexo <input type="checkbox"/> 男 Varón <input type="checkbox"/> 女 Mujer	1.5 出生日期 Fecha de nacimiento (año-mes-día)	
1.6 现有国籍 Nacionalidad(es) actual(es)	1.7 曾有国籍 Nacionalidad(es) anterior(es)	
1.8 出生地点 (市、省/州、国) Lugar de nacimiento (ciudad, comunidad, país)		
1.9 身份证/公民证号码 Número de Documento Nacional de Identidad		
1.10 护照/旅行证件种类 Tipo de pasaporte/documento de viaje	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomático <input type="checkbox"/> 公务、官员 Servicio u oficial <input type="checkbox"/> 普通 Ordinario <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Otro documento de viaje (especifíquese):.....	
1.11 护照号码 Número de pasaporte	1.12 签发日期 Fecha de expedición (año-mes-día)	
1.13 签发地点 Lugar de expedición (ciudad, comunidad, país)	1.14 失效日期 Fecha de caducidad (año-mes-día)	
1.15 当前职业 (可选多项) Profesión(es) actual(es)	<input type="checkbox"/> 商人 Comerciante <input type="checkbox"/> 前/现任议员 Ex/Actual Miembro parlamentario <input type="checkbox"/> 公司职员 Empleado de empresa <input type="checkbox"/> 职位 Cargo..... <input type="checkbox"/> 演艺人员 Artista <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Ex/Actual Funcionario <input type="checkbox"/> 工人/农民 Industrial/Agricultor <input type="checkbox"/> 职位 Cargo..... <input type="checkbox"/> 学生 Estudiante <input type="checkbox"/> 军人 Militar en Servicio <input type="checkbox"/> 乘务人员 Tripulante <input type="checkbox"/> 职位 Cargo..... <input type="checkbox"/> 自雇 Autónomo <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Empleado ONG <input type="checkbox"/> 无业 Desempleado <input type="checkbox"/> 宗教人士 Personal religioso <input type="checkbox"/> 退休 Jubilado <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Corresponsal <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):.....	
1.16 受教育程度 Nivel de estudios	<input type="checkbox"/> 研究生 Posgraduado <input type="checkbox"/> 大学 Graduado <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
1.17 工作单位/学校 Centro de trabajo o estudio	名称 Nombre	联系电话 Número de teléfono
	地址 Dirección	邮政编码 Código postal

1.18 家庭住址 Domicilio en España		1.19 邮政编码 Código postal		
1.20 电话/手机 Número de teléfono fijo o móvil en España		1.21 电子邮箱 Correo electrónico		
1.22 婚姻状况 Estado civil <input type="checkbox"/> 已婚 Casado(a) <input type="checkbox"/> 单身 Soltero(a) <input type="checkbox"/> 其他 Otros (especifíquese):				
1.23 主要家庭成员 (配偶、子女、父母等,可另纸) Principales miembros familiares (Cónyuge, hijos, padres, etc.)	姓名 Nombre	国籍 Nacionalidad	职业 Profesión	关系 Relación con el solicitante
1.24 紧急联络人信息 Persona de contacto en caso de emergencia	姓名 Nombre		手机 Número de móvil	
	与申请人的关系 Relación con el solicitante			
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 El país desde donde se solicita el visado				

二、旅行信息 Sección 2: Información sobre el viaje

2.1 申请入境事由 Motivos principales del viaje	<input type="checkbox"/> 官方访问 Visita oficial <input type="checkbox"/> 旅游 Turismo <input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Intercambio, investigación y otras visitas no comerciales <input type="checkbox"/> 商业贸易 Negocio y comercio <input type="checkbox"/> 人才引进 Como talento introducido <input type="checkbox"/> 执行乘务 Como tripulante <input type="checkbox"/> 过境 Tránsito	<input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 Como residente por misión diplomática, consular o empleado de organización internacional <input type="checkbox"/> 永久居留 Residir con permiso permanente <input type="checkbox"/> 工作 Trabajo <input type="checkbox"/> 寄养 Por acogida temporal
	<input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Visitar a corto plazo a ciudadanos chinos o a extranjeros con residencia permanente de China	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人家庭团聚居留超过 180 日 Reunión familiar por más de 180 días con ciudadanos chino o con extranjeros con residencia permanente de China
	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Visitar a corto plazo a extranjeros que trabajan o estudian o por otros asuntos privados en China	<input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 Visitar a extranjeros que trabajan o estudian o por otros asuntos privados en China con el propósito de largo plazo
	<input type="checkbox"/> 短期学习 Por motivo de estudio de menos de 180 días	<input type="checkbox"/> 长期学习 Por motivo de estudio, el período de estudio supera los 180 días
	<input type="checkbox"/> 短期采访报道 Reportaje temporal como corresponsal	<input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 Residente como corresponsal acreditado
	<input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
2.2 计划入境次数 Número de entradas solicitadas	<input type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) Una entrada (con validez de 3 meses desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Dos entrada (con validez de 3 a 6 meses desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 半年多次(自签发之日起 6 个月有效) Múltiples entradas (con validez de 6 meses desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 一年多次(自签发之日起 1 年有效) Múltiples entradas (con validez de 1 año desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
2.3 是否申请加急服务 ¿Solicita el Servicio Semi-urgente o Urgente? 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。 Nota: El servicio Semi-urgente o Urgente necesita la aprobación del Consulado, y se cobra un extra por el servicio Semi-urgente o Urgente		<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期 Fecha prevista de primera entrada en China en esta vez		

2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 Mayor duración que quiere permanecer en China de los viajes previstos		天 Días
2.6 在中国境内行程（按时间顺序，可附另纸填写） Itinerario en China (por orden temporal)	日期 Fecha	详细地址 Dirección detallada
2.7 谁将承担在中国期间的费用？ ¿Quién cubrirá los gastos del viaje y subsistencia en China?		
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 Información de la parte invitante en China	姓名或名称 Nombre	
	地址 Dirección	
	联系电话 Número de teléfono	
	与申请人关系 Relación con el solicitante	
2.9 是否曾经获得过中国签证？如有，请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。¿Ha tenido un visado chino? Especifique fecha y lugar del último visado si procede.		
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区。Otros países o regiones durante los pasados 12 meses que visitó. (Especifique otros países o regiones durante los pasados 12 meses que haya visitado, si procede)		

三、其他事项 Sección 3: Otras Informaciones:

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？¿Ha sobrepasado en China la estancia permitida del visado o la tarjeta de residencia?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证，或被拒绝进入中国？¿Ha sido denegada alguna vez su solicitud de visado chino o su entrada en China?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录？¿Tiene antecedentes criminales en China o en otros países?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.4 是否具有以下任一种情形 ¿Padece de alguna de las siguientes enfermedades? ①严重精神障碍 Graves enfermedades mentales ②传染性肺结核病 Tuberculosis infecciosa ③可能危害公共卫生的其他传染病 Otras enfermedades contagiosas que puede perjudicar la salud pública	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？ ¿Ha visitado países o regiones afectados por enfermedades contagiosas en los últimos 30 días?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。 Si ha contestado “Sí” para cualquier pregunta de 3.1 a 3.5, especifíquese en el espacio abajo.	

AUTORIZACIÓN DE VIAJE

DATOS DEL PADRE

Nombre y apellido:

Nacionalidad:

Número de D.N.I

DATOS DE LA MADRE

Nombre y apellido:

Nacionalidad:

Número de D.N.I

DECLARAMOS que:

AUTORIZAMOS A NUESTRO/A HIJO/A, MENOR EDAD, CUYOS DATOS A CONTINUACIÓN SE RESEÑAN, A VIAJAR A CHINA DESDE EL DÍA.....al día..... PARA ASISTIR A UN CAMPAMENTO DE VERANO EN CHINA

Nombre y apellido:

Nacionalidad:

Número de D.N.I/PASAPORTE

Firma Padre

Firma madre

Acknowledgement

I, _____ understand that:

While visiting a foreign country or countries, the student will be expected to maintain a standard of behavior and integrity that will reflect positively on Confucius Institute Headquarters (Hanban), China, which is the sponsoring organization (hereafter referred as Hanban), the student's university, family and the student.

The student and parent and guardian further understand and acknowledge that the student has a responsibility to obey the laws of the country being visited and to behave in a mature and appropriate manner. The student and family agree to conform to these standards and understand that if the student fails to do so the student shall be subject to discipline up to and including being sent home with no refund as well as criminal penalties if applicable.

The student, parents and guardian agree that the student shall not engage in any illegal activity, nor will the student engage in activities not in compliance with the academic spirit of this trip or that are detrimental to the learning experience of others.

I understand that Hanban, the sponsoring institution of this event and its officers, administrators, and other employees are not responsible for any of the following:

1. The safety of participants or eliminating risk from the off-campus study environments.
2. Monitoring or controlling all the daily personal decisions, choices, and activities of individual participants.
3. Preventing participants from engaging in illegal, dangerous, or unwise activities.
4. Assuming responsibility for the actions of persons not employed or otherwise engaged by the program sponsor for events beyond the control of the sponsor and its subcontractors, or for situations which arise due to failure of a participant to disclose pertinent information. If the Student, parent or guardian is unable to attend the pre-departure orientation sponsored by the lead faculty member, I will make arrangements to obtain and absorb the information contained therein before departure.

申请人保证： I Hereby Affirm That:

●本表所填写的内容和提供的材料真实无误。All information and materials given in this form are true and correct.

●我已阅读《免责协议》并保证遵守。I have read the *Acknowledgement* and shall abide by it.

申请人签字 Signature of the Applicant _____

未成年学生家长签字 Parent of the minor's

Signature _____

日期 Date _____

RECONOCIMIENTO DE LAS NORMAS

Yo ----- me comprometo

- Que durante mi estancia como becado en el Chinese Summer Camp mantendré un comportamiento adecuado.
- Que la institución organizadora no será responsable de las decisiones individuales del alumno que incumpla las siguientes normas:
 1. De seguridad fuera del campus u hotel por cuenta propia. Estando totalmente prohibido salir del recinto que se indique.
 2. Participar en actividades ilegales, peligrosas o imprudentes.
 3. Beber alcohol y otro tipo de drogas ilegales dentro y fuera de nuestro país.
- La comida y bebida será oriental y bajo ningún concepto podrá ser sustituida a no ser que tengan un certificado médico de algún tipo de alergia alimentaria.
- Que el motivo principal del viaje es una estancia lingüística y no turística.
- Que respetaré horarios indicados por los responsables de la institución y horas de descanso.
- Permaneceré en el grupo siempre, conociendo que queda totalmente prohibido ir de manera independiente sin aceptación del tutor.
- Respetaré las instalaciones. En caso de deterioro o robo de objetos de las instalaciones u otros lugares, el gasto correrá a mi cargo.
- Que El estudiante y el padre/madre o tutor reconoce que el participante a la beca tiene la responsabilidad de obedecer las leyes del país que visita y acatar las normas del tutor responsable durante el viaje. En caso de ser mayor de edad el participante deberá respetar y acatar las normas igualmente de los tutores responsables. Cualquier incumplimiento de estas será motivo de anulación de la Beca, teniendo el alumno que hacerse cargo de los gastos que ocasione y podrá ser enviado de nuevo a España sin ningún reembolso.
- El mal comportamiento será motivo para emitir un escrito detallado por la central de Hanban a su centro donde ha recibido sus clases de chino.

Y por la presente afirmo haber leído estas normas y me comprometo a cumplir con ellas.

Firma del solicitante -----

Firma del padre/madre/tutor-----

- Como tutor legal consiento y autorizo la toma de **fotografías** durante las actividades del campamento, las cuales podrán ser publicadas adecuadamente en la web de Hanban España.